



BG: Ръководство

UA: Керівництво по установці і експлуатації. Паспорт виробу

SRB: Kratko uputstvo

EN: Quick Guide

Описание

T105/ T105RF е програмируем седмичен регулатор за управление на температурата в отоплителни и охлаждащи системи. Моля прочетете внимателно това ръководство преди започване на работа с устройството. Използвайте само алкална батерии тип AA 1.5 V. Поставете батериите в предвиденото отделение под капака на регулатора. Не използвайте акумулаторни батерии.

Съответствие на продукта

Този продукт е в съответствие с разпоредбите на следните Директиви на ЕС: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU и 2011/65/EU. ЧФ 868.0 MHz - 868.6 MHz <13dBm. Пълна информация може да намерите на адрес www.saluslegal.com

Информация за безопасност

Използвайте съгласно европейските и местни стандарти. Използвайте устройството по предназначение, не го мокрете. За употреба в затворени помещения. Монтажът трябва да се извърши от квалифицирано техническо лице.

Вступ

T105 / T105RF - це програмований, тижневий регулатор, застосовується для контролю кімнатної температури в системах опалення та кондиціонування. Будь ласка, уважно прочитайте цей посібник перед використанням пристрою. Використовуйте лужні батареї типу AA, 1,5 V. Забороняється використовувати акумулаторні батареї. Вставте батареї в контейнер, розташований в задній частині термостата

Сертифікат відповідності

Компанія SALUS Controls інформує, що дане обладнання відповідає Директивам: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU та 2011/65/EU. ЧФ 868.0 MHz - 868.6 MHz <13dBm. Повну інформацію щодо Декларації відповідності знайдете на нашому сайті: www.saluslegal.com

Информация про безпеку

Використовуйте обладнання відповідно до інструкції. Терморегулятори SALUS можна застосовувати для управління обладнанням тільки всередині сухих приміщень. Цей пристрій повинен встановлюватися тільки кваліфікованим спеціалістом. Установка пристрою повинна відповідати керівництву, нормам і правилам, що діють в місті, країні або державі, де вона виготовляється. Недотримання вимог відповідних інструкцій, стандартів і правил може привести до травм, смерті або судовим наслідкам.

Uvod

T105/T105RF predstavlja programski, nedeljni termostat koji se koristi za regulaciju sobne temperature u režimima grejanja ili hlađenja. Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo. Koristite isključivo AA 1,5V alkalne baterije za termostat. Postavite baterije u predviđeno mesto koje se nalazi ispod prednjeg poklopca. Ne preporučuje se upotreba punjivih baterija.

Usaglašenost proizvoda

Proizvod je u skladu sa sledećim EU Direktivama: Elektromagnetna kompatibilnost 2004/108/CE, Direktiva o niskom naponu 2006/95/EEC, Direktive 93/68/EEC i 99/5/EC. ЧФ 868.0 MHz - 868.6 MHz; <13dBm. Kompletan tekst Deklaracije je dostupan na internet stranici: www.saluslegal.com

Informacije o bezbednosti

Koristite proizvod u skladu sa nacionalnim i EU propisima. Koristite uređaj kako je predviđeno. Proizvod je samo za unutrašnju upotrebu objekta. Instalaciju mora izvršiti kvalifikovana osoba u skladu sa nacionalnim i EU pravilima.

Introduction

T105 / T105RF is a programmable, weekly regulator that is used to control room temperature in heating or cooling systems. Before first use please read this manual carefully. Use only AA 1,5V alkaline batteries in the thermostat. Place batteries into battery slot located under the cover. Do not use rechargeable batteries.

Product compliance

This product complies with the following EC Directives: Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU, Low Voltage Directive 2014/35/EU, Directive 2014/53/EU and 2011/65/EU. ЧФ 868.0 MHz - 868.6 MHz; <13dBm. Full information is available on the website www.saluslegal.com.

Safety Information

Use in accordance to national and EU regulations. Use the device as intended, keeping it in dry condition. Product for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance to national and EU regulations.

Технически данни

Жичен регулатор T105

Захранване	2 x AA батерии
Макс. натоварване	5 (3) A
Изходи	Безнапрежениви NO/COM
Темп. обхват	7 - 30°C

Regulator bezprzewodowy T105RF

Захранване регулатор	2 x AA батерии
Захранване приемник	230 V AC 50 Hz
Макс. натоварване приемник	16 (5) A
Изходи приемник	Безнапрежениви NO/COM
Темп. обхват	7 - 30°C

Технічні характеристики

Провідний терморегулятор T105

Живлення	2 батареї AA
Макс. навантаження терморегулятора	5 (3) A
Вихід	Безпотенційне реле NO/COM
Діапазон регулювання темп.	7 - 30°C

Безпроводний терморегулятор T105RF

Живлення регулятора	2 батареї AA
Живлення приймача	230 V AC 50 Hz
Макс. навантаження приймача	16 (5) A
Вихід приймача	Безпотенційне реле NO/COM
Діапазон регулювання темп.	7 - 30°C

Tehničke karakteristike

Žičani termostat T105

Napajanje:	2 x AA Baterije
Maksimalna jačina struje:	5 (3) A
Izlaz:	Bez-naponski NO/COM relej
Opseg temperature:	7 - 30°C

Bežični termostat T105RF

Napajanje termostata:	2 x AA Baterije
Napajanje prijemnika:	230 V AC 50 Hz
Maksimalno opterećenje prijemnika:	16 (5) A
Izlaz prijemnika:	Bez-naponski NO/COM relej
Opseg temperature:	7 - 30°C

Technical specification

Wired thermostat T105

Power supply	2 x AA batteries
Rating max	5 (3) A
Outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Wireless thermostat T105RF

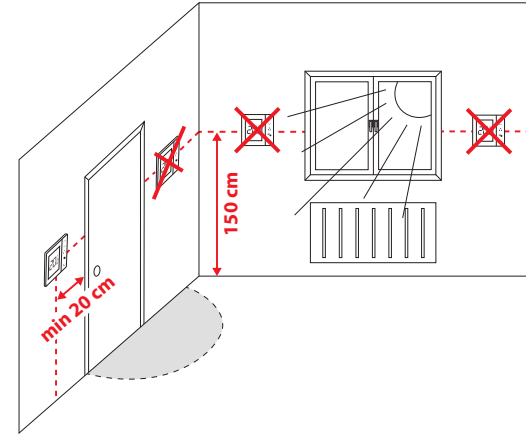
Thermostat supply	2 x AA batteries
Receiver supply	230 V AC 50 Hz
Receiver rating max	16 (5) A
Receiver outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Избор на място

Правило розташування термостату

Pravilno postavljanje termostata

Proper thermostat placement

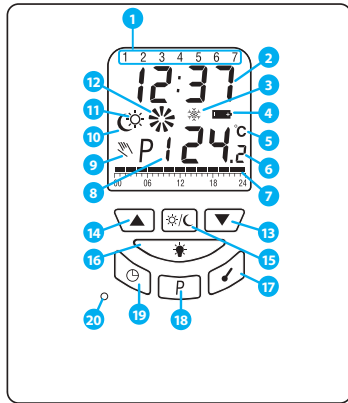


Описание на екрана и бутоните

Опис значків на екрані

Opis LCD ikona i funkcije tastera

LCD icon description and button functions



BG:

1. Ден от седмицата
2. Часовник
3. Режим против замръзване
4. Индикатор за падаща батерия
5. Темп. скала
6. Стайна/зададена температура
7. Индикатор на програмата
8. Номер на програмата
9. Времена промяна
10. Еко режим
11. Комфортен режим
12. Статус на свързаното устройство (напр. котел)

БУТНИ:

13. Намаление
14. Увеличение
15. Икономична/комфортна температура
16. Вкл. подсветка
17. Задаване температура
18. Седмично програмиране
19. Настройка на час
20. Нулиране на настройките

EN:

1. Day of the week indicator
2. Clock
3. Antifrost Mode
4. Low battery indicator
5. Temperature unit
6. Room / setpoint temperature
7. Program timeline indicator
8. Program number
9. Temporary override
10. Eco Mode
11. Comfort Mode
12. Controlled device working status (e.g. boiler)

BUTTONS:

13. Increase
14. Decrease
15. Economic / Comfort Temperature
16. LCD Backlight
17. Temperature setpoint
18. Weekly programming
19. Time set
20. Restore factory settings

UA:

1. День тижня
2. Час
3. Режим Захисту від замерзання
4. Стан батареї
5. Одиниця вим. температури
6. Актуальна температура / Задана температура
7. Час - хід програми
8. Номер поточної програми
9. Тимчасовий ручний режим
10. Економічний режим
11. Комфортний режим
12. Стан роботи виконавчого приладу (напр. котел)

ФУНКЦІ КНОПОК :

13. Вниз / менше
14. Вгору / більше
15. Комфортна / економна температура
16. Підсвітка екрану
17. Задання температури
18. Програмування
19. Налаштування часу
20. Скидання до заводських налаштувань

SRB:

1. Indikator dana u nedelji
2. Sat
3. Režim zaštite od smrzavanja
4. Indikator stanja baterije
5. Jedinica temperature
6. Sobna/podešena temperatura
7. Indikator vremenske linije programa
8. Broj programa
9. Privremeno opterećenje
10. Eko režim
11. Komforni režim
12. Status kontrolisanog uređaja (na primer kotla)

TASTERI:

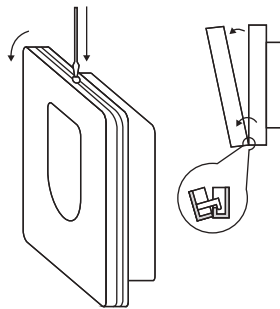
13. Povećati
14. Smanjiti
15. Ekonomična/Komforna temperatura
16. Pozadinsko osvetljenje LCD-a
17. Zadata temperatura
18. Nedeljni program
19. Podešeno vreme
20. Vraćanje na fabrička podešavanja

Отваряне на корпуса

Зняття корпусу

Otvaranje termostata

Opening the case

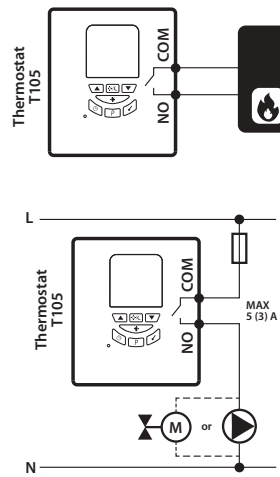


T105 схема на свързване

Схема підключення T105

Šema ožičenja T105

T105 Wiring diagram

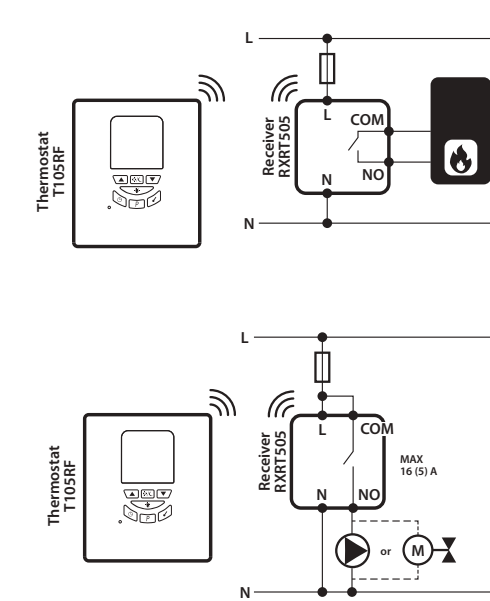


T105RF схема на свързване

Схема підключення T105RF

Šema ožičenja T105RF

T105RF Wiring diagram



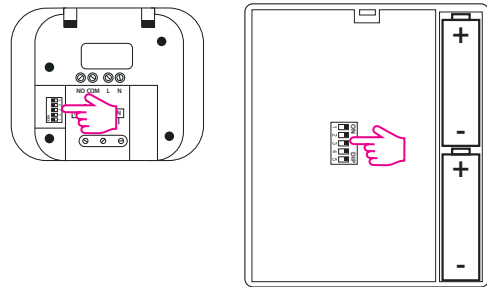
BG: ПРОМЯНА НА КОМУНИКАЦИОННИЯ КОД НА T105RF
Важно: Препоръчително е да промените фабричния комуникационен код, за да избегнете възможни смущения от други безжични устройства.

UA: ЗМІНА КОМУНІКАЦІЙНОГО КОДУ T105RF
Важливо: Рекомендується змінити комунікаційний код на інший, ніж встановлений по замовчуванню, щоб уникнути вплив інших безпроводних пристроїв на ваш регулатор.

SRB: PROMENA KOMUNIKACIONOG KODA NA T105RF
Napomena: Preporučujemo promenu komunikacionog koda na bilo koji drugi sa fabričkog da bi se izbeglo mešanje drugih bežičnih uređaja.

EN: CHANGING THE COMMUNICATION CODE OF T105RF
Note: It is recommended to change the communication code to another than the factory to prevent other wireless devices interferences.

- BG:** Използвайте превключвателите номерирани от 1 до 5 на регулатора и приемника за промяна на кода.
UA: Змініть комунікаційний код за допомогою DIP - перемикачів прономерованих від 1-5
SRB: Koristite džampere numerisane od 1 do 5 unutar termostata za promenu komunikacionog koda.
EN: Use DIP switches numbered 1-5 inside the thermostat to change the communication code



- BG:** Поставете превключвателите в произволни позиции, еднакви за регулатора и приемника.
UA: Встановіть DIP-перемикачі у випадковому порядку - в однаковому порядку на регуляторі та приймачі.
SRB: Postavite džampere proizvoljno - ali je neophodno da budu na istoj poziciji i na prijemniku i na termostatu.
EN: Set DIP switches randomly - necessarily in same position on receiver as in transmitter.

- BG:** Натиснете бутон RESET след промяна на кода.
UA: Після зміни комунікаційних кодів перезавгрузіть терморегулятор за допомогою кнопки RESET.
SRB: Pritisnite dugme za RESET nakon promene komunikacionog koda.

EN: Press RESET button after communication code changing.

Importer:
SALUS Controls Plc
Units 8-10 Northfield
Business Park
Forge Way, Parkgate, Rotherham
S60 1SD, United Kingdom

DISTRIBUTOR OF SALUS CONTROLS:

QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp. k.
Rolna 4,
43-262 Kobielice,
Poand

ДИСТРИБУТОР НА SALUS CONTROLS:

САЛУС БЪЛГАРИЯ ООД
ГР. СОФИЯ
Ж.К. МЛАДОСТ 4, БЛ. 483, ОФИС 1

ДИСТРИБУТОР ФІРМИ SALUS В УКРАЇНІ:

ТОВ «САЛУС КОНТРОЛС УКРАЇНА»
04115, КИЇВ,
ВУЛ. ХМЕЛЬНИЦЬКА, 10 ОФ. 344

ДИСТРИБУТОР ЗА БЪЛГАРИЯ:

Салус България ООД
гр. София 1715 ж.к. Младост 4,
бл. 483, офис 1



www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

 Функция автоматично адаптиране
 Функція автоадаптації
 Funkcija automatskog prilagođavanja
 Auto-adapt feature

BG: Функцията за автоматично адаптиране позволява управление на устройството за отопление, така че настроената температура да бъде достигната в определено време. Тя е активна само, когато измерената стайна температура е по-ниска от зададената настройка за следващата програма. Времето за увеличение на температурата зависи от текущата температурна разлика. Колкото е по-голяма, толкова по-рано функцията се активира. Минималното време за включване на функцията е 10 минути преди началото на работната програма, максималното - 50 минути.

UA: Мета даної функції полягає в тому, щоб налаштувати роботу опалювального обладнання підключеного до терморегулятора таким чином, щоб задана користувачем комфортна температура досягалася точно в заданий час. Функція автоадаптації включає обігрів заздалегідь, від 10 до 50хв до заданого користувачем часу, коли поточна яка вимірюється температура нижче заданої комфортної температури в наступному періоді програми. Чим більше різниця між поточною і заданою на наступний період температурами, тим за більший проміжок часу включиться обігрів. Завдяки цій функції температура в приміщенні досягає заданої точно до призначеного часу.

SRB: Funkcija automatskog prilagođavanja podešava rad uređaja za grejanje, tako da se komforna temperatura dostiže u nekom trenutku. Funkcija automatskog prilagođavanja je aktivna samo kada je sobna temperatura niža od komforne temperature u nadolazećem programu. Vreme porasta temperature zavisi od temperature razlike. Što je veća razlika, ranije će funkcija krenuti sa radom. Minimalno vreme pokretanja funkcije automatskog prilagođavanja je 10 minuta pre programiranog programa, a maksimalno - 50 minuta.

EN: Auto-adapt function is adjusting the operation of the heating device, so comfort temperature is reached on specific time. The auto-adapt feature is activated only when the room temperature is lower than the comfort temperature in the upcoming program. Temperature increasing time depends on the current temperature difference. The bigger the difference, the earlier function starts to work. Minimum auto-adapt feature startup time is 10 minutes before the programmed program, and a maximum - 50 minutes.

 Настройка на час
 Налаштування часу
 Podešavanje vremena
 Setting Time

1



BG: Натиснете бутон  след което със стрелките  или  изберете деня от седмицата.

UA: Натисніть кнопку  а потім за допомогою кнопок  або  виберіть день тижня.

SRB: Pritisnite  taster i zatim pomoću  ili  tastera podesite dan u nedelji.

EN: Press  button and then by  or  button set the day of the week.

2



BG: Натиснете бутон  след което със стрелките  или  настройте часа.

UA: Натисніть кнопку  , а потім за допомогою кнопок  або  виберіть поточну годину

SRB: Pritisnite  taster i zatim pomoću  ili  tastera podesite sate.

EN: Press  button and then by  or  button set the hour.

3



BG: Натиснете бутон  след което със стрелките  или  настройте минутите.

UA: Натисніть кнопку  , а потім за допомогою кнопок  або  виберіть поточні хвилини.

SRB: Pritisnite  taster i zatim pomoću  ili  tastera podesite minute.

EN: Press  button and then use  or  button to set the minutes.

4

BG: Натиснете бутон  или изчакайте 10 сек. за приемане на настройките.

UA: Натисніть кнопку  щоб завершити налаштування або зачекайте 10 секунд

SRB: Pritisnite  taster ili sačekajte 10 sekundi da podešeno vreme bude prihvaćeno.

EN: Press  button or wait 10 sec. for time setting to be accepted.

 Настройка на икономична/ комфортна температура
 Налаштування комфортної/ економної температури
 Podešavanje ekonomične/komforne temperature
 Setting the economic / comfort temperature

1

BG: Натиснете бутон  , след което с  изберете комфортна ( на екрана) или икономична температура ( на екрана).

UA: Натисніть кнопку  а пізніше за допомогою кнопки  виберіть комфортну (значок  на екрані) або економну темп. (значок  на екрані).

SRB: Pritisnite  taster, zatim pritiskom  izaberite komfornu temperaturu ( ikonu na displeju) ili ekonomičnu temperaturu ( ikonu na displeju)

EN: Press  button, then by pressing  select comfortable temperature ( icon on display) or economic temperature ( icon on display).

2



BG: На екрана ще видите предишната зададена температура. Промяна се извършва със стрелките  или .

UA: На екрані буде зображено задана комфортна / економна температура. Щоб змінити цю температуру, натискайте кнопки:  або .

SRB: Na displeju će se pojaviti trenutno podešena komforna temperatura. Za promenu ove temperature pritisnuti  ili .

EN: Display will show currently set comfortable temperature. To change this temperature press  or .

3

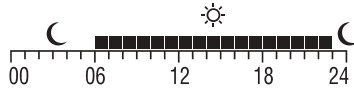
BG: Натиснете бутон  или изчакайте 10 сек. за приемане на настройките.

UA: Натисніть кнопку  щоб завершити налаштування або зачекайте 10 секунд

SRB: Pritisnite  taster ili sačekajte 10 sekundi da podešeno vreme bude prihvaćeno.

EN: Press  button or wait 10 sec. for temperature setting to be accepted.

 Работни програми
 Програмування
 Programi
 Programs



 **BG:** Комфортна температура
UA: Комфортна температура
SRB: komforna temperatura
EN: comfort temperature

 **BG:** Икономична температура
UA: Економна температура
SRB: ekonomična temperatura
EN: economic temperature

BG: Разполагате с 9 програми. Програми от 1 до 6 са предварително създадени. Програми от 7 до 9 се определят от потребителя.

UA: Доступно 9 програм. Програми 1-6 - це заводські програми. Програми 7-9 можуть бути запрограмовані користувачем.

SRB: Postoji 9 dostupnih programa. Programi od 1 - 6 predstavljaju fabričke programe. Programi od 7 - 9 mogu se podešavati od strane korisnika.

EN: There are 9 programs available. Programs 1-6 are factory programs. Programs 7-9 can be defined by user.

 Избор на програми от 1 до 6
 Вибір однієї із заводських програм (1-6)
 Izbor fabričkih (1-6) programa
 Selection of factory (1-6) programs

1



BG: Натиснете бутон  и със стрелките  и  изберете начин на програмиране за дните от седмицата:
- всеки отделен ден (1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7)
- стандартна работна седмица (5+2)
- цялата седмица (7)

UA: Натисніть кнопку  а потім за допомогою кнопок  або  виберіть спосіб програмування днів тижня:
- кожен день індивідуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 або 7)
- будні і вихідні (5 + 2)
- кожен день однаково (7)

SRB: Pritisnite  taster i zatim pomoću  ili  tastera izaberite kako ćete programirati dan u nedelji:
- svaki dan posebno (1,2,3,4,5,6 ili 7)
- radni dani i vikend (5 + 2)
- cela nedelja (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

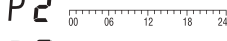
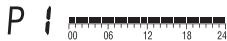
2

BG: Натиснете бутон  и със стрелките  и  изберете програма от 1 до 6 за всеки ден или период.

UA: Натисніть кнопку  а потім за допомогою кнопок  або  виберіть програму 1-6 для даного дня / днів тижня

SRB: Pritisnuti  taster i zatim pritiskom  ili  birate program od 1 - 6 za svaki dan/dan u nedelji.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 1-6 for each day/days of the week.



3

BG: За да потвърдите натиснете бутон  отново.

UA: Натисніть кнопку  щоб підтвердити вибір.

SRB: Za potvrdu pritisnite  taster.

EN: To confirm press  button.

 Избор и създаване на собствена програма (7-9)
 Вибір і програмування програм користувача (7-9)
 Izbor i programiranje korisničkih (7-9) programa
 Choosing and programming (7-9) user programs

1



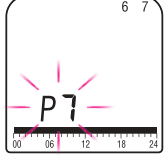
BG: Натиснете бутон  и със стрелките  и  изберете начин на програмиране за дните от седмицата:
- всеки отделен ден (1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7)
- стандартна работна седмица (5+2)
- цялата седмица (7)

UA: Натисніть кнопку  а потім за допомогою кнопок  або  виберіть спосіб програмування днів тижня:
- кожен день індивідуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 або 7)
- будні і вихідні (5 + 2)
- кожен день однаково (7)

SRB: Pritisnite  taster i zatim pomoću  ili  tastera izaberite kako ćete programirati dan u nedelji:
- svaki dan posebno (1,2,3,4,5,6 ili 7)
- radni dani i vikend (5 + 2)
- cela nedelja (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

2



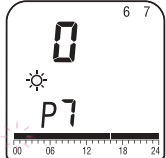
BG: Натиснете бутон  и със стрелките  и  изберете програма от 7 до 9 за всеки ден или период.

UA: Натисніть кнопку  а потім за допомогою кнопок  або  виберіть програму 7-9 для даного дня / днів тижня.

SRB: Pritisnite  taster i zatim pritiskom  ili  birate program od 7 - 9 za svaki dan/dan u nedelji.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 7-9 for each day/days of the week.

3



BG: Натиснете бутон  . Със стрелките  и  изберете часовия интервал, а с  задайте комфортна или икономина температура за съответния час.

UA: Натисніть кнопку  . За допомогою кнопок  або  можете змінити час, комфортну / економну темп. змініть з допомогою кнопки .

SRB: Pritisnite  taster. Koristite  ili  taster za promenu sata, koristite  taster za izbor komforne ili ekonomične temperature za određeni sat .

EN: Press  button. Use  or  button to change hours, use  button to assign comfortable or economical temperature for specified hour.

4

BG: Натиснете  когато завършите настройките на програмата.

UA: Натисніть кнопку  щоб підтвердити вибір.

SRB: Pritisnite  taster da završite definisanje programa

EN: Press  button to finish defining the program.

 Режим против замръзване
 Режим захисту від замерзання
 Režim zaštite od smrzavanja
 Antifrost mode



BG: Задръжте едновременно стрелките  и  за да активирате 7°C режим защита от замръзване (само в режим отопление). Той ще е активен до началото на следващата работна програма. Може да излезете от режима ръчно с натискане на произволен бутон.

UA: Натисніть одночасно кнопки  і  щоб включити режим захисту від замерзання (темп. 7 °С, тільки для режиму нагріву)Даний режим буде працювати до початку наступної програми,заданої за розкладом. Щоб включити даний режим, натисніть будь-яку кнопку на регуляторі.

SRB: Istovremeno držite tastere  i  za pokretanje režima zaštite od smrzavanja 7C (za režim grejanja samo). Ovaj režim će biti aktivan za sledeću promenu programa. Za izlazak iz režima zaštite od smrzavanja pritisnite bilo koji taster na termostatu.

EN: Simultaneously hold down  and  buttons to launch 7°C Antifrost Mode (for heating mode only). This mode will be active for the next program change. To exit from Antifrost Mode press any key on the thermostat.

 Сервизни настройки
 Сервісне меню